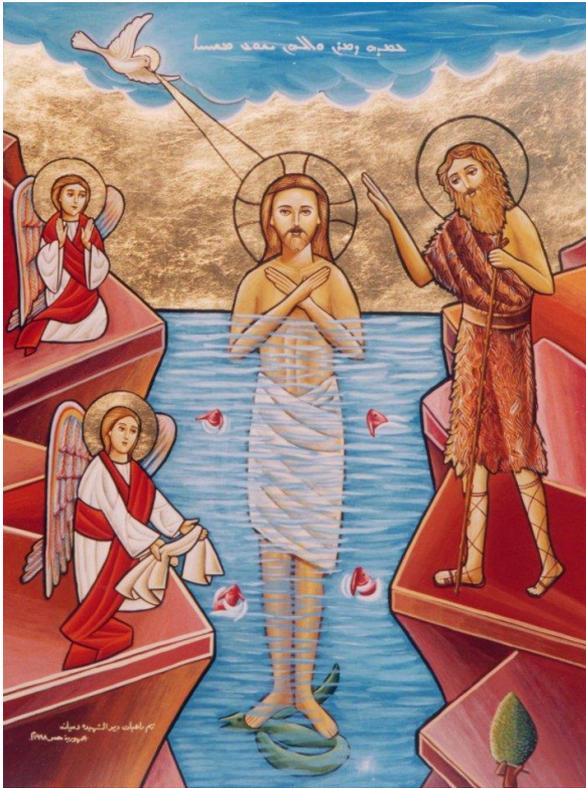


DENHO

THE FEAST OF EPIPHANY



English Service Booklet

DRAFT VERSION - 2020

Liturgical Resource Development

[DRAFT VERSION]

By the grace of God, this work was completed for the benefit of the English-speaking faithful through the help of St. Gregorios Mission Parish, Spokane, WA.

The work is adapted from prose translations from the original Syriac by Rev. Fr. Baby Varghese found in *The Order of the Prayers of the Major Feasts* (Malankara Orthodox Church Publications, 2013)

ds-wa.org/LRD

EVENING PRAYER of EPIPHANY

† In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit,
one true God;

Glory be to Him, and may His mercy and compassion be upon us
forever. Amin.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven
and earth are filled. Hosanna in the Highest!

Blessed is He, who has come and is to come in the name of the Lord;
Glory be to Him in the Highest!

QAUMO *(Trisagion)*

Holy art Thou, O God!

Holy art Thou, Almighty!

Holy art Thou, Immortal!

† Crucified for us, have mercy on us! *(Three times)*

Lord, have mercy on us!

Lord, be kind and have mercy!

Lord, accept our service and our prayers!

Have mercy on us!

Glory be to Thee, O God!

Glory be to Thee, O Creator!

Glory be to Thee, O Christ the King

Who has compassion on His sinful servants...*Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, Hallowed be Thy name. Thy
kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us
this day, our daily bread and forgive us our debts and sins as we
also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but
deliver us from the evil one. † For Thine is the kingdom, the power
and the glory, forever and ever. Amin.

† **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amin.

INTRODUCTORY PRAYER

Priest: O Eternal One from the Eternal One, who came for the redemptive baptism in order to grant us the grace of adoption as children that enabled us to call the Father “Our Father” and reconciled us with His inheritance—which we had been estranged to by eating and transgressing the commandment—enlighten us, O Lord, by the holy rays of Your divine baptism. Purify us from all the passions of sin, so that we may praise You on this Feast of Lights by which You enlighten Your saints, O Christ, the Light from Light who enlightened all by Your coming into the world,¹ and we will offer praise and thanksgiving unceasingly to You, now and always, forever and ever.

People: Amin.

¹ John 1:9

Psalm of Repentance

[Psalm 51] Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin. / For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. / For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But you take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me; / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation / and my tongue shall praise Your justice. / Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For you do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit, / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

'ENYONO
(At d'Labthulto Maryam)

O God, whose baptism
Sanctified our baptism
To make us pure - from the defilement of sin - and evil,
O God, have mercy!

O God, whom John baptized_
In the great River Jordan
And washed away - the scars that passions of sin - left on us,
O God, have mercy!

God, about whom John preached_
To the multitudes, saying,
"This is the Lamb - and this Lamb is the Living - Son of God,"
O God, have mercy!

The Church witnessed the Son_
As He was baptized and rose
From the water. - She drew near and cried, "Bless'd is - Your honor!"
O God, have mercy!

Bless'd is the Light from Light_
Who has enlightened the earth
By His great light - and turned us from sin to the - path of life!
O God, have mercy!...*Barekmor.*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*
Unto the ages of ages and forevermore

Lord, the waters saw You_
The waters saw You, O God;
They were frightened; - the depths quaked and the heavens - cried aloud!
O God, have mercy!

Psalms of Evening

[Psalm 141] Kurielaison / Lord, I have called upon You, / answer me; hear and receive my words.

Let my prayer be like incense in Your sight, / the offering of my hands like the evening offering. / Set a guard, Lord, before my mouth, / a guard before my lips, / that my heart may not turn to evil words / and I may not do deeds of wickedness.

Let me not take salt with impious men; / let the just man teach me and reprove me; / let not the oil of the impious anoint my head / because my prayer was against their evil-doing. / Their judges have been restrained by the side of the rock, / and they have heard how gentle are my words.

As when a plough cleaves the earth, their bones have been scattered at the mouth of Sheol. / I have lifted up my eyes to You, Lord, / and in You have I put my trust; / do not cast away my soul.

Keep me from the hand of the proud, who have laid snares for me; / let the wicked fall into their nets, while I pass on.

[Psalm 142] With my voice I cried to the Lord; / with my voice I besought the Lord and poured out my prayer before him; / I showed him my affliction, when my spirit was troubled, / but You know my path.

In the way of my walking they have laid a snare for me; / I look to the right and see none that knows me; / the way of escape has gone from me and there is none who cares for my soul. / I cried to You, Lord, and said: / You are my hope and my portion in the land of the living.

Hear my petition because I am brought very low; / deliver me from my persecutors because they are too strong for me. / Lead me forth from prison that I may give thanks to Your name; / Your just ones shall have hope when You shall reward me.

[Psalm 119, 105-112] Your word is a lamp to my feet and light to my path; / I have sworn and am resolved to keep the judgments of Your justice. / I am greatly brought low, Lord, / give me life according to Your word; / be pleased with the words of my mouth, Lord, / and teach me Your judgments.

My soul is ever in my hands, and I have not forgotten Your law; /
sinners have laid snares for me and I have not strayed from Your
commands. / I shall inherit Your testimony forever because it is dear
to my heart; / I have turned my heart to do Your commands forever
in truth.

[Psalm 117] **Praise the Lord, all you nations; praise him, all you
peoples, / for His grace is strong over us; / truly the Lord is forever.**

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

QOLO
(Mshilo Ethiled)

Christ was baptized in - the River Jordan,
And from the heavens - these two bore witness to Him:
The Holy Spirit - was seen like a dove;
And the Father spoke, - "This is My Belov`ed Son."

The Holy Spirit - descended upon
The head of the Son - and settled on the waters;
The Father cried out, - "My Belov`ed Son!"
O come, all gentiles, - let us bow and worship Him!

O Lord, bless`ed is - Your Epiphany
And how glor`ious - is the day of Your splendor!
You are hidden from - both angels and men;
You are the New Sun - that enlightens cre-ation!

John at the Jordan - saw the mystery
Of the Three Persons - hidden in the Son of God:
The Father cried out - "In Him I am pleased";
The Holy Spirit - rested on the head of Christ.

The hosts of heaven - trembled with great fear,
For they saw their Lord - bow His head to be baptized.
His might overwhelmed - the Jordan's waters,
Yet He was baptized - like a man needing this grace...*Barekmor.*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore*

Let us remember – all the faithful dead,
That we not forget – those separated from us;
Let us sign their names – upon the altar,
And may they rejoice – in the life that never ends.

Staumen Kalos, Kurielaison

PRUMIYON

Priest: Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.

People: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Glory and thanksgiving, praise and adoration, and unceasing exaltation truly at all times and all hours, may we ascribe unto You, O Lord.

Glory to the One Father who is hidden and proclaimed in heaven and made known to His Beloved Son, and to the One Adorable Son who was revealed at the River Jordan and was baptized by His servant, and to the One Glorious Spirit who was seen in the heights to be known by His descent. The Father who through His Beloved Son spoke to the creation and showed His truth; the Son, the Maker who was baptized in the river that He was pleased to make flow; the Spirit, the Perfector, who in the form of a dove dwelt upon the Son's head and made Him known, to Him belongs glory, honor, and worship at this time of evening and at all times, seasons, hours, and all the days of our life, forever.

People: Amin.

SEDRO

Priest: Blessed is Your manifestation, O Christ Jesus, the Light and True God who manifested from the bosom of the Father and enlightened us who were lying in darkness. Being Holy and the Giver of all holiness, and exalted from every evil, by Your loving kindness You lowered Yourself toward us who were defiled by sin, sullied by hateful things, and enslaved by a multitude of evil deeds. You became man for us and like us, without change or alteration, mixing, or confusion, in order to make us mortals to ascend to the spiritual life. Like one who had been in need, You came toward John being full and the One who fills all things divinely, so that we might be enriched by Your fullness. You were baptized in the River Jordan, that by Your baptism we might be purified from the "former sin." You received upon Your head the right hand of the "son of bareness," that You might transmit to us the priesthood, which, by the hand of Your Baptist, You snatched from the rebellious people. The floods of the waters longed for You with joy, for by Your wisdom You had conferred upon them moisture, natural course, clean delineation, and characteristic forms, in order to give us the image and figure of illumination by divine washing. You ascended from the baptismal water and made our race to ascend with You, which had been immersed in sin as if in a maelstrom. And You have trodden before us an excellent way that leads to heaven. You induced the Holy Spirit upon You in the form of a dove from heaven, and made witness to You with the voice of the Father saying that You are the First-Born and the Blessed Son. Henceforth, You have granted us the Spirit of adoption as children and the luminous garment of incorruptibility. You did realize all these glorious and wonderful things for our salvation, O Lamb of God, Light from Light, Giver of all glorious and divine gifts! We who are needy and deprived of light beseech You this day to retain in us Your divine deposits; strengthen our minds by the indwelling of Your will, and sanctify us by the light of Your

manifestation and the brilliant light of the Spirit, the Paraclete, so that by inward renewal we may represent Your image and understand clearly the pure manners of life; and with the Magi hasten to Your worship; and with the shepherds make shouts of joy; and with the angels, with the works of light and glorious hymns, praise Your infinite grace, and Your Adorable Father, the Giver of Light, and Your Holy Spirit, who enlightens our souls, now and always, forever and ever.

People: Amin.

QOLO

(*Mshihō Natreh l' Eedtokh – Tone 2*)

The light – from the heavenly Father – shone forth for our sake,
And it – enlightened the world and those – who had gone astray,

For they – saw that He who came

For baptism – absolves debts and sins.

The Lord – humbly took upon Himself – the limits of man.

Glory – be to the humility of the Lord!

At His baptism, the “*virgin son of barrenness*”

Laid his hand on Him...*Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

The day – of Your manifestation, – O Lord Almighty,

Is great – for it gladdened those on earth – and those in heaven

Your light – dispelled the darkness

That had covered – all of Your creatures

They were – “sitting in shadows of death,” – as it is written,

“And saw – the light shine and the place of grief shattered.”²

Your manifestation has reconciled *those above*

And those in the depths.

Unto the ages of ages and forevermore

Why did – martyrs taste death if there was – no Resurrection?

Why did – the righteous labor if there – was no other world?

If Re-surrection was false,

Christ did not rise – from among the dead.

O you, – departed, look at the Son, – for true is His hope

When the – living voice of God calls out to the dead

The tombs will open and they will rise up and go forth

To meet their Savior.

Lord, have mercy upon us and help us

² Matthew 4:16

'ETRO

Priest: The wise architect who made the worlds out of nothingness; the Eternal Essence, without origin, who brought every creation to origin; stretched out the heavens by His wisdom; established the earth by His command; “hung” the firmament without a cord and suspended it by the gesture of His will; gathered together waters from different quarters;³ made earth as dry land; and by His will caused the plants to sprout from it and hid aroma in them, O Lord God, so that in fire we may burn them and their fragrance may gladden our souls, likewise, O Lord, try Your love in us and manifest Your truth in us. Fill us with Your will. May Your grace support us all the days of our life, now and always, forever and ever.

People: Amin.

³ Genesis 1:9

QOLO

(Tubayk 'Idto - Tone 2)

In the Jordan - John beheld a great wonder:
The angels shouted praises_;
The seraphim sanctified
And the Spirit descended
And dwelt upon the Son's head.
A voice was heard from above_:
"This is My belov`ed Son."
Christ clothed Himself with Adam
From the baptismal waters...*Barekmor*.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

John the Baptist - saw the Living Son of God
When Christ came to be baptized_
John answered and cried aloud:
"You are the Christ, our Savior!"
Your hands established the world
How can I baptize my Lord_,
For I am dust of the earth!"
Praise the Father who sent Him
Without departing from Him!

Unto the ages of ages and forevermore

May dew of life - which the Father had sent forth
And sprinkled on the three youths_
In the *fire* of Babylon
Rain upon the departed
In the dwellings of She`ol;
May it absolve all their sins_
For they have slept in His hope,
And make them to inherit
The everlasting Kingdom!

GOSPEL

Pethgomo for the Gospel

Halleluyah, Halleluyah

The waters saw You, O God,

The waters saw You, O Lord, and were afraid." (Ps. 77:16)

Halleluyah

Deacon: *Barekmor.* With stillness, fear and purity, let us attend and listen to the Good News of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ that is read to us.

Priest: † Peace be unto you all.

People: Make us worthy, O Lord God, with your spirit.

Priest: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life-giving proclamation from St. Mark the Evangelist, who publishes the good news of life and salvation to the world.

People: Blessed is He who has come and is to come; Glory be to Him who sent Him for our salvation, and may His mercy be upon us all, forever.

Priest: Now, in the time of the Baptism of our Lord and our God and Savior Jesus Christ, the Word of Life, † God, who took flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass.

People: We believe and confess.

(Priest reads from the Gospel of St. Mark 1:1-11)

Priest: † Peace be unto you all.

INTERCESSORY PRAYERS - QUQLIYON

Pethgomo

(Tone 2)

As a father shows mercy to His children – Halleluyah
So the Lord shows mercy to those who fear Him

As for man his days are like grass - Halleluyah
Like the flower of the field so he blooms. *Barekmor.*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*
Unto the ages of ages and forevermore.

'Eqbo

(Mor Ephrem)

May Your Living voice awake,
From the graves to Paradise,
Your servants who slept in hope
And trusted in Your mercy.
Stoumen kalos, Kurielaison

Qolo

(I'Maryam Yoldath Aloho)

O Savior, raise up the dead who ate Your Flesh
And drank Your Blood, the Chalice of Salvation;
Raise them up from the grave without corruption
And clothe them in glory, those who wait for You...*Barekmor.*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*
Unto the ages of ages and forevermore.

The Son of the King who gives life to the dead
Will be carried above the clouds of beauty
The righteous who hear the trumpet before Him
Will be clothed in glorious garments and meet Him

Lord, have mercy upon us and help us.

BO'UTHO of MOR JACOB

O Son, whose baptism saved the Church from error,
By it, Lord, grant peace to her and guard her children.

When you were baptized, the Jordan's waters ran hot,
So that all should know the Fiery One was baptized.

The lightning of the flames set the waters on fire,
For the Living Fi`re sanctified the waters.

(Shuhlofo)

The ranks and choirs_ of flame shouted - and sang praises_
When they saw God_ descending into the waters_.

The Lord inclined_ His head to be - baptized by John_,
And the True God_, the Trinity - manifested_

(End of Shuhlofo)

Grant Your peace, which reconciled both heaven and earth
To Your Church, Lord, and keep her by Your Baptism

Trisagion

(Sung in the 2nd Tone)

Holy art Thou, O God!

Holy art Thou, Almighty!

Holy art Thou, Immortal!

† Crucified for us, - have mercy on us! *(Repeat Three Times)*

Lord, have mercy on us,

Lord be kind and have mercy,

Lord, accept o`ur service and o`ur prayers;

Have mercy on us!

Glory to Thee, O God!

Glory to Thee, Creator!

Glory to Thee, Christ the King

Who has mercy - upon us sinners...*Barekmor.*

Our Father, who art in heaven...

PROTECTION PRAYER

Compline/Sutoro

Qaumo

QOLO

(Mo Rhimin - Tone 2)

I am afraid of my sins

That they may be - a wall, which keeps me

From the - Garden of delight

Which is - kept for all the saints.

Rescue me, O Lord, from hell

And where You will, - there, Lord, let me dwell...*Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Glory to You, Christ our King,

Who opens doors - to those who repent;

I am - a sinner who begs

Of You, - Giver of good things,

Gladden my heart by Your grace

That I may sing - as a harp to You!

Lord, have mercy upon us and help us

BO'UTHO of MOR BALAI

(Tone 1)

Lord, who has mercy, - even on sinners,

Have mercy on us - on Your Judgement Day!

At Your door, O Lord, - the afflicted knock

Answer their requests - in Your compassion

Father in heaven, - we do beseech You!

Accept our service; - have mercy on us.

(Shuhlofo)

Lord of those above! - Hope of those below!

Accept this service; - have mercy on us

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

Psalms of Sutoro

[Psalm 91] *Barekmor.* / He who sits under the protection of the Most High / and glories in the shelter of God will say to the Lord,

“My trust is in You, / God is my refuge in whom I trust”.

For the Lord shall deliver you from the snare, which makes you stumble / and from talk of vain things.

He will keep you safe under his feathers / and you shall be protected beneath His wings. / His truth shall enclose you as an armor.

You shall not be afraid of the terror of the night / nor of the arrow, which flies by day.

Nor of the word, which walks in the darkness/ nor of the spirit that destroys at midday.

Thousands shall fall at your side / and ten thousand at your right hand, / but it shall not come near you

But with your eyes alone / you shall see the reward of the wicked

Because You have made the Lord your trust; / You have made Your dwelling in the heights

Evil shall not come near you, / affliction shall not come near your tent

Because He has commanded his angels concerning you; / that they should keep you in all your ways

And receive you in their arms; / that you may not stumble with your foot

You shall tread upon the adder and the basilisk; / You shall trample upon the lion and the dragon

“Because he has cried to Me”, says the Lord, / “I will deliver him and strengthen him.

Because he has known My Name, he shall call upon Me and I will answer him, / I will be with him in distress.

I will strengthen him and honor him; / With length of days I will satisfy him and show him My salvation”.

[Psalm 121] **I have lifted up my eyes to the hills - from where will my help come?**

My help is from the Lord, / who made heaven and earth

He will not suffer your foot to slip, / your guardian shall not sleep.

Indeed, He neither slumbers nor sleeps, / the Guardian of Israel.

The Lord is your guardian. / The Lord shall shelter you with His right hand.

By day the sun shall not harm you, / nor the moon by night,

The Lord shall guard you from all evil, / the Lord shall guard your soul.

The Lord shall guard your going out and your coming in. / From henceforth and forevermore.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit.

Halleluyah, Halleluyah, Halleluyah.

Unto the ages of ages and forevermore.

Prayer of St. Severus

He who sits under the protection of the Most High, / beneath the shadow of the wings of Your loving kindness will say,

“Protect us, O Lord, and have mercy upon us; / You who hear all, / hear the prayer of Your servants in Your loving kindness.

Grant us, O Christ our Savior, / an evening full of peace and a night of holiness, / for You are the King of Glory.

Our eyes are turned to You. / Pardon our offences and our sins; / Have mercy upon us / both in this world and in the world to come;

O Lord, / may Your mercy protect us / and Your grace rest upon our faces. / May Your † Cross guard us from the evil one and his powers.

May your right hand rest upon us / all the days of our lives, / and Your peace reign among us / and give hope and salvation to the souls of those who pray to You.

By the prayer of Mary, who bore You and of all Your saints, / pardon me and have mercy on me, O God”. Amin.

Praise of the Cherubim

We make the sign of the Cross and kneel as we pray:

† **Blessed is the glory of the Lord, from His place forever!**

† Blessed is the glory of the Lord, from His place forever!

† Blessed is the glory of the Lord, from His place forever and ever!

Holy and glorious Trinity, have mercy upon us;

Holy and glorious Trinity, have mercy upon us;

Holy and glorious Trinity, have compassion and mercy upon us.

You are holy and glorious forever

You are holy and glorious forever

You are holy and blessed is Your name, forever and ever.

Glory be to You, O Lord.

Glory be to You, O Lord;

Glory be to You, our hope forever. *Barekmor.*

Our Father, who art in heaven...

Nicene Creed & Quqliyons

ALTERNATE

Psalms of Compline

[Psalm 91] Barekmor. He who sits under the protection of the Most High
Halleluyah
and glories in the shelter of God will say to the Lord:

Barekmor. "My trust is in You, - Halleluyah
God is my refuge in whom I trust."

For the Lord shall deliver you - Halleluyah
from the snare which makes you stumble and from talk of vain things.

He will keep you safe under his feathers and you shall be protected
beneath His wings - Halleluyah
His truth shall enclose you as an armor.

You shall not be afraid of the terror of the night - Halleluyah
Nor of the arrow, which flies by day.

Nor of the word, which walks in the darkness - Halleluyah
nor of the spirit that destroys at midday.

Thousands shall fall at your side and ten thousand at your right hand
Halleluyah
but it shall not come near you

But with your eyes alone - Halleluyah
you shall see the reward of the wicked

Because You have made the Lord your trust; - Halleluyah
You have made Your dwelling in the heights

Evil shall not come near you, - Halleluyah
affliction shall not come near your tent

Because He has commanded his angels concerning you, - Halleluyah
That they should keep you in all your ways

And receive you in their arms, - Halleluyah
that you may not stumble with your foot

You shall tread upon the adder and the basilisk; - Halleluyah
You shall trample upon the lion and the dragon

"Because he has cried to me," says the Lord, - Halleluyah
"I will deliver him and strengthen him."

Because he has known My Name, He shall call upon Me and I will
answer him - Halleluyah
I will be with him in distress.

I will strengthen him and honor him; - Halleluyah
I will satisfy him with length of days and show him My salvation."

[Psalm 121] I have lifted up my eyes to the hills - Halleluyah
From where will my help come?

My help is from the Lord, - Halleluyah
who made heaven and the earth

He will not suffer your foot to slip, - Halleluyah
your guardian shall not sleep.

Indeed, He neither slumbers nor sleeps, - Halleluyah
the Guardian of Isr`a`el.

The Lord is your guardian. - Halleluyah
The Lord shall shelter you with His right hand

The sun shall not harm you by day, - Halleluyah
Nor shall the moon harm you by night,

The Lord shall guard you from all evil - Halleluyah
And the Lord shall guard your soul

The Lord shall guard your going out - Halleluyah
The Lord shall guard your coming in,

From henceforth and forevermore - Halleluyah
And to You belongs the praise, O God...*Barekmo*r.

† *Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

Halleluyah, Halleluyah, Halleluyah.

Unto the ages of ages and forevermore.

Prayer of Mor Severus

He who sits under the protection / of the Most High, / beneath
the shadow of the wings of Your loving kindness will say,

“Protect us, O Lord; / and have mercy; / You who hear all, /
hear Your servants’ pray’r in Your loving kindness.

Grant us, O Christ our Savior, / an evening full of peace /
and a night of holiness, / for You are the King of Glory.

Our eyes are turned to You, Lord, / Pardon our offences /
Have mercy upon us in / this world and the world to come;

May Your mercy protect us. / May Your grace rest upon us. /
May Your † Cross guard us from the evil one and his pow’ers.

May Your right hand rest on us / all the days of our lives. / May
Your peace reign among us. / Give hope and salvation to the
souls of those who pray to You.

By the pray’r of Your mother / and those of all Your saints, /
forgive us our debts and sins. / Have mercy on us, O God.”

Praise of the Cherubim

(Ezekiel 3:12)

† Bless`ed is the glory of the Lord, from His place forever!

† Bless`ed is the glory of the Lord, from His place forever!

† Bless`ed is the glory of the Lord, from His place forever and ever!

Holy and glorious Trinity, have mercy upon us all;

Holy and glorious Trinity, have mercy upon us all;

Holy and glorious Trinity, have compassion and have mercy on us all!

You are holy and glorious forever

You are holy and glorious forever

You are holy and bless`ed is Your name, forever and ever.

Glory to You, O Lord.

Glory to You, O Lord;

Glory to You, our hope forever. *Barekmor*.

Our Father, who art in Heaven...

MORNING PRAYER of EPIPHANY

† In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit,
one true God;

Glory be to Him, and may His mercy and compassion be upon us
forever. Amin.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven
and earth are filled. Hosanna in the Highest!

Blessed is He, who has come and is to come in the name of the Lord;
Glory be to Him in the Highest!

QAUMO (Trisagion)

Holy art Thou, O God!
Holy art Thou, Almighty!
Holy art Thou, Immortal!
† Crucified for us, have mercy on us! *(Three times)*

Lord, have mercy on us!
Lord, be kind and have mercy!
Lord, accept our service and our prayers!
Have mercy on us!

Glory be to Thee, O God!
Glory be to Thee, O Creator!
Glory be to Thee, O Christ the King
Who has compassion on His sinful servants...*Barekmor*

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, Hallowed be Thy name. Thy
kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us
this day, our daily bread and forgive us our debts and sins as we
also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but
deliver us from the evil one. † For Thine is the kingdom, the power
and the glory, forever and ever. Amin.

† Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful, in both worlds, forever and ever. Amin.

INTRODUCTORY PRAYER

Priest: Blessed are You, O Light from Light, True God from True God, who by Your wonderous birth from the Holy Virgin gladdened creation; and by Your manifestation the borders and quarters of the world were illuminated; and by Your glorious baptism the oceans and rivers were sanctified; and by Your divine laver the gentiles were enlightened by the revelation of the Trinity, and they received the true sign of baptism. Now, O Lord, enlighten us by Your light; gladden us by Your Epiphany; absolve us by Your baptism. Make us to rejoice in Your bridal chamber, that with all those who have fulfilled Your will we may offer up glory and thanksgiving to You and to Your Father and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

People: Amin.

Psalms of Morning

[Psalm 51] Have mercy on me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin, / for I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment, / for I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me, / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit; / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

'ENYONO
(Lo Te`ul Ldino)

Christ, Whose baptism - hallowed the waters,
Sanctify our souls - that we may praise You!

The Lord was baptized - for our salvation,
And He sanctified - the Jordan's waters...*Barekmor*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

Praise be to the Lords' - manifestation;
By His baptism - He enlightened earth!

ALTERNATE 'ENYONO
(Shlom Lekh Malyath Taybutho)

John intoned the hymn of praise
Of the Spirit and of thanksgiving
Among the great multitude
As Christ came forth - for His baptism.

John the Son of bareness,
Cried aloud among the multitudes:
"This is the lamb of God, who
Will baptize with - fi`re and spirit!" ...*Barekmor*.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

O Lord, at Your baptism
The River Jordan was struck with awe
And the crowds were astonished
As they saw You - come to be baptized!

[Psalm 63] Kurielaison. My God, You are my God; / I will seek You.

My soul thirsts for You / and my flesh seeks for You / like the thirsty earth, which is parched and begging for water.

So have I looked for You in truth, / that I may see Your power and Your glory,

Because Your loving-kindness is better than life, / and my lips shall praise You.

So I will bless You while I live / and will lift up my hands in Your name.

My soul shall be enriched as with marrow and fat, / and my mouth shall praise You with lips of praise.

I have remembered You upon my bed, / and in the nighttime I have meditated on You.

For You have been my helper, / and in the shadow of Your wings is my protection.

My soul follows after You, / and Your right hand upholds me.

Those who seek to destroy my soul / shall enter into the lower parts of the earth.

They shall be delivered over to the sword / and shall be food for foxes, / but the king shall rejoice in God.

Everyone who swears by Him shall glory, / but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

'ENYONO
(*Haw D`uhdono*)

Christ our God, who by - His baptism
Has sanctified baptism
Which bears *spiritual* children,
I come to You, - Lord have mercy!

God, who was baptized - like one of us
And sanctified us like God
By the Spirit and by fire,
I come to You, - Lord have mercy!

John cried out among - the multitudes:
"He is the True Lamb of God
Who takes away the world's sin!"
I come to You, - Lord have mercy!

The waters saw You - and they trembled
O God, they rose before You
As You came to be baptized
I come to You, - Lord have mercy!...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*
Unto the ages of ages and forevermore

The Father cried out: - "This is My Son,"
And the Spirit descended,
Resting upon the Son's head.
I come to You, - Lord have mercy!

[Psalm 19] Kurielaison. The heavens declare the glory of God;/ the firmament proclaims His handiwork. / Day to day brings forth speech;/ night to night declares knowledge.

There is no speech, nor are there words; their voice is not heard. / Yet their good tidings go out through all the earth / and their words to the end of the world.

In the heavens, He has set His tent for the sun, which comes out like a bridegroom leaving his chamber;/ it will rejoice like a strong man to run his course.

Its departure is from the end of the heavens, / while its repose is at the end of the heavens, and there is nothing hidden from its heat.

The law of the Lord is flawless and it turns the soul. / The testimony of the Lord is trustworthy and makes infants wise. / The commandments of the Lord are right, and they make the heart rejoice. / The precepts of the Lord are chosen, and they illumine the eyes.

The fear of the Lord is pure and it endures forever. / The judgments of the Lord are true and are more righteous than all. / They are more desirable than gold and even than precious stones. / They are sweeter than honey and the drippings of the honeycomb.

Moreover, Your servant will be warned by them;/ If he keeps them, he will be greatly rewarded, but who can discern his errors? / Clear me from hidden faults.

Keep Your servant away from iniquity, lest the evil doers have dominion over me, / and I shall be purified from my sins. / O Lord, my helper and Savior, / let the words of my mouth be according to Your will / and the meditation of my heart be acceptable before You.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor

† Glory to the Father, Son and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

'ENYONO

(Z`o Hwo Yawsef/Haw Dat`in Kul Beryotho)

David sang in the Spirit that all the earth's elements
Would offer praise to You, Lord at Your holy baptism:

“O God – the waters saw You,
“They saw – You and were afraid.” *(Ps. 77:16)*

Praise You, who gave baptism
To absolve Adam's children!

Isaiah cries: “Draw water from the spring of salvation!” *(Is. 12:3)*

With joy, let us sing, “Praise to our Lord” at His baptism,
And with – the prophet David

Let us – cry aloud and say:

“Bless the Lord God Almighty
From the Spring of Israel...*Barekmor.*

The bride heard the Father's voice, “This is my Belov`ed Son!”
The voice kindled her desire, and she longed for her Bridegroom.

By dwelling upon Christ's head

The Spirit revealed to her,

As if by finger, that Christ
Is the Child of the Most High...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*

Unto the ages of ages and forevermore

Glory to You, Lord, whom the watchers and men sanctify,
That they might be sanctified by Your substance, Christ our King!

For the – children of Adam,

You sanctified baptism

For the remission of debts
And forgiveness of their sins.

[Isaiah 42:10-13, 45:8] *Kurielaison*. **Sing to the Lord a new song, / His praise from the ends of the earth! / Let those who go down to the sea in its fullness, / the islands and their inhabitants, / praise the Lord!**

Let the desert and its villages rejoice! / Let Kedar be meadows; / let the inhabitants of steep rocks praise Him! / Let them shout from the top of the mountains. / Let them give glory to the Lord / and declare His glory in the islands!

The Lord will go forth like a mighty man / and like a warrior, He stirs up fury; / He will cry out and become mighty / and will triumph over His enemies.

Let the clouds rain down righteousness; / let the earth open and salvation increase, / and let righteousness spout forth altogether. / I am the Lord who created them...*Barekmor*.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore

'ENYONO

(Mshisho Damlakh Nuhomo)

John looked at Him and cried out:

"The Lamb of God approaches!"

This Lamb was fattened and grew,

And it became the off'ring.

Let us worship the Father,

For He sent His only Son

Who set foot in the Jordan

And sanctified the waters.

The prophet's word was fulfilled

Which foretold of the Savior:

"The man whose name is the "Dawn" (*Denho*)

Manifests to save the world" ...*Barekmor* (*Zech. 6:12*)

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

With fear, John worshipped his Lord
And placed his hand on His head.
At the words of the Father,
The Spirit dwelt on the Lord.

[St. Luke 1:46-55] *Kurielaison*. **Mary said, "My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior / because He has looked upon the lowliness of His handmaid; / for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.**

Because He who is mighty has done great things for me and holy is His name. / And His mercy is from generation to generation on those who fear Him.

He has won victory with His arm, He has scattered the proud in the conceit of their heart. / He has put down the mighty from their thrones, and has exalted the lowly.

He has filled the hungry with good things and the rich He has sent away empty. / He has given help to Israel, His servant, mindful of His mercy, / even as he spoke to our fathers, to Abraham and his seed forever." *Barekmor*.

MAWRBO
(*L`el Bashmayo*)

Today, our Lord - was baptized by John
In the Jordan,
And He made water a weapon - for the Holy Church.

Today, David - and Zachariah
Rejoice and sing,
For the myst'e'ries they foretold - are fulfilled this day.

In heaven and - upon the altar
Remember, Lord,
All of the faithful departed - who slept in Your hope...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*
Unto the ages of ages and forevermore

Glory be to - the Holy Father;
Praise to the Son;
Worship to the Holy Spirit; - and mercy to us!

[Psalm 113] *Amin. Praise you servants of the Lord;/ praise the Name of the Lord.*

May the Lord's name be blessed / forever and forever.

From the rising of the sun to its setting, / great is the name of the Lord.

The Lord is high above all peoples, / and His glory is above the heavens.

Who is like the Lord our God, / Who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people. / He gives the barren woman a home / and makes her a joyful mother of children.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.
Unto the ages of ages and forevermore.

'ENYONO

(Lhaw Dat`tino Markabtho)

Bless`ed - is He who lowered Himself
And who was baptized
To give - an example to our race
That we might ascend!
Halleluyah w'Halleluyah

"This is - My Belov`ed Son," cried out
The Holy Father,
"In Him - I am pleased that He return
Adam to Eden."
Halleluyah w'Halleluyah

Our Lord - was baptized to sanctify
Us by baptism
And not - to be sanctified Himself
For He is God's Son!
Halleluyah w'Halleluyah

Adam's - children were sanctified by
Baptismal waters,
And now - they are new children who sing
To Your grace, O Lord!
Halleluyah w'Halleluyah

Father, - give life unto us;
O Son, - absolve us of sin
Spirit - sanctify us all by Your
Holy indwelling.
Halleluyah w'Halleluyah

Today, - mercies were manifested
Throughout all the earth;
The Light - washed away darkness;
Justice - gathered in fervor.
Halleluyah w'Halleluyah

Amazed - angels and watchers trembled
When they saw the Son,
For He - came to be baptized by the
Hands of His servant!
Halleluyah w'Halleluyah...*Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.
Unto the ages of ages and forevermore.

Today, - when John, Zachariah's son,
Was baptizing, He Baptized
Him who created
The world - by His great command!
Halleluyah w'Halleluyah

[Matthew 5:3-12] Kurielaison. Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are those who mourn, / for they shall be comforted.

Blessed are the meek, / for they will inherit the earth.

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, / for they shall be filled.

Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.

Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.

Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the children of God.

Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, / for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are you when they revile and persecute you / and say all kinds of evil against you falsely for My sake.

Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in heaven, / for so they persecuted the prophets who were before you...*Barekmor.*

**† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore.**

‘ENYONO
(Lhoy Barth Qolo)

The Father cried aloud:

“This is my beloved who has come
To save and restore Adam
By His grace to Eden, his inheritance.”

The Living Lamb of God

Was baptized in the River Jordan;
John spoke of Him and cried out:
“See Him who takes away the sin of the world!”

Today, the Trinity

Is revealed as the Son is baptized,
As the Father cries aloud,
And the Holy Spirit descends as a dove.

Come, my beloved ones,

Let us today be baptized with Christ
To be the Father’s children
And be partakers of the Holy Spirit!

The angels in heaven

Were amazed and all orders trembled,
For Christ who forms the oceans
Stood naked in the Jordan and was baptized!... *Barekmor*.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forevermore.

Let us glorify Him,

Who lowered Himself to be baptized;
He inclined His living head
To raise the fall of Adam, head of our race.

Staumen Kalos, Kurielaison.

PRUMIYON

Priest: Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion.

People: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Glory and thanksgiving, praise and adoration, and unceasing exaltation truly at all times and all hours, may we ascribe unto You, O Lord.

Glory to the One Exalted Divinity revealed at the River Jordan, the One, Holy, Glorious Trinity, which was revealed to men: The Holy Father by His voice; the Glorious Son by His presence; and the Hidden Spirit by His vision. The Father, the Eternal mind; the Son, the Infinite Word; the Spirit, the inexpressible intellect; the Eternal Father, who is the cause; the Eternal Son who created everything; and the Eternal Spirit who brings all things to consummation, the Three Holy Persons, One True God, to him belongs glory, honor, and worship at this time of morning and at all times, seasons, hours, and all the days of our life, forever.

People: Amin.

SEDRO

Priest: Glory to You and praise to You, O Lord, the Eternal and Incomprehensible Essence, who manifested at the end of time to save us from the slavery of the adversary and sin. You lowered the glorious height of Your magnificence and humbly took the likeness of a servant. You revealed Yourself to us by Your grace, with loving kindness, in order to raise us up to the exalted height of Your magnificence in glory, to make us children of Your blessed Father in spirit, and partakers of Your Holy Spirit in saintliness.

⁴On the first festival, like a man You were born in a cave as a poor child, but on this second feast You were fully known as the Son of God.

On the first festival, the Mighty One was born as man, according to the prophecies; on this second feast of Your Epiphany, You shone forth at the river in glory.

On the first festival, the fiery ones sang praise above the manger eminently; on the second, John gathered together the multitude and told them, "Behold, among you stands the One whom you do not know completely."

On the first festival, the legions of angels descended and announced Your birth to the shepherds divinely; on the second, heavenly and earthly congregations mingled at the river in Your baptism fittingly.

On the first festival, the shepherds carried and brought lambs from their flock with love; on this second, John the Baptist placed his right hand on Your venerable head, inclining with humility and trembling.

On the first festival, the angels circled the cave in Bethlehem festively; on the second, You came toward John as the needy one to be baptized by him truly.

On the first festival, Mary knelt down and gave birth to You as man, being God by nature; on the second, the fiery ones mingled with the mortals in Your baptism with one accord.

⁴ In Syriac, the Sedro from this point onward is acrostic – the principal part of each prayer begins with a different letter of the alphabet in order.

On the first festival, good news was announced to man generally; on the second, the sources and springs were blessed by Your baptism in holiness.

On the first festival, the hosts of the watchers shouted praise above the manger spiritually; on the second, Your light flashed over the water clearly.

On the first festival, the Magi brought offerings, first-fruits, and gifts to You properly; on the second, You inclined Your honorable head before John, the “son of bareness,” voluntarily.

On the first festival, peace and tranquility were granted to men by Your birth abundantly; on the second, the Trinity was made known at the river mystically—the Father by His voice, the Son by His presence, and the Spirit by His overshadowing—in a threefold manner.

Therefore, we beseech you humbly, O Christ our God, that with this fragrant incense that we offer on this feast of Your holy baptism as supplicants: Grant us remission of debts and forgiveness of sins completely from Your rich treasury abundantly. Make good memory of our parents, brethren, leaders, and all the faithful departed fittingly, who have already fallen asleep in Your hope with true faith eternally. We will offer up glory unceasingly to You, and to Your Father, and to Your Holy Spirit together, now and always, forever and ever.

People: Amin.

QOLO

(*Eno No Nuhro Shareero – Tone 2*)

The O-nly Begotten God
Came from – the Father's bosom.
When He – was baptized, He sanctified
Holy Baptism.
 With fear – John stretched out his hand
 And placed – it upon the Lord.
 Above – the Father cried out
And the – Spirit like a dove
Came down – to rest on His head...*Barekmor*.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Glory – to You who lowered
Yourself – to our feebleness;
Whom the – angels sanctify
That You – might sanctify them.
 And for – the sake of us all
 You sanc-tified baptism
 To be – for our forgiveness,
So that – we might be sanctified by
 The Holy Spirit.

Unto the ages of ages and forevermore.

O Lord, – the Hope of the Living and
 The Hope of the dead
And the – Resurrection of
The just – and the righteous ones,
 Grant hope – to our parents and
 Brethren – who slept in Your hope
 And left – this life of sorrows;
May they – become heirs to the
Blessing – kept for all Your saints.

Lord, have mercy upon us and help us

‘ETRO

Priest: O Lord, Your will has brought You to birth and Your mercy to baptism, and Your love mixed remission of sins in its waters. Purify us, O Lord, by Your baptism, and sanctify us by Your Epiphany. Make this incense acceptable before You, and may mercies and absolution be granted through it to Your entire congregation, peace and tranquility to Your Holy Church, healing and rest to the sick and afflicted, and good memory to our parents, brethren, leaders, and all the faithful departed, our Lord and our God forever.

People: Amin.

QOLO

(Lokh Moryo Qorenan – Tone 2)

Christ established baptism to absolve sins
And His baptism was the “type” He - gave His Church.
At His baptism there were three - witnesses,
So that priests should invoke three names at - the altar.
The Spirit - dwelt upon the Son;
The Father - cried out from the heights,
“This is My belov`ed Son in whom - I am pleased” ...*Barekmor.*

† Glory to the Father, Son and Holy Spirit

Your Epiphany, Lord, gladdened - creation,
And You saved the world which was drowning - in err`or.
By Your baptism the gentiles - were absolved
And they confessed Your Name, O Jesus, - our Savior!
Bless`ed is - Your Epiphany,
Which is for - mankind’s salvation,
And Your baptism to absolve us - of our sins!

Unto the ages of ages and forevermore.

Upon the holy altar, O - Son of God,
Inscribe the names of all the faithful - departed,
For they are separated from - the living
And Your Body and Blood were mingled - with their flesh.
May the flames - not consume them, Lord,
For your mouth - has promised and said:
“All those who eat and drink of Me I - will raise up.”

INTERCESSION - QUQLIYON

Pethgomo

(Tone 2)

The King's daughter stands in glory – Halleluyah
And the Queen at Your right hand.

The righteous shall flourish like a palm tree – Halleluyah
Like cedars of Lebanon they shall grow.

As a father shows mercy to his children – Halleluyah
So the Lord shows mercy to those who fear Him...*Barekmor.*

† *Glory to the Father, Son and Holy Spirit*

Unto the ages of ages and for ever more

'Eqbo

Glory be to God on high;
Honor be to His mother;
Crowns of praise for His martyrs;
Grace and mercy for the dead.
Stoumen Kalos, Kurielaison

Qolo

(Shlomo d'Abo - Tone 2)

The Father granted His peace
Unto - the bles`ed virgin.
Through the - angel Gabr`i`el
He gree-ted Mary and spoke:
"The Lord - is with you, Mary
And He - shall come forth from you" ...*Barekmor.*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit*

Peace be - with all the prophets;
Peace be - with the apostles;
Peace be - with the bles`d martyrs
Who loved - the Lord God of peace;
Peace be - with the Holy Church
In which - the sons of peace dwell.

Unto the ages of ages and forevermore

We remember our Fathers
Who taught - us during their life
 To be - the children of God;
 The Son - of God will grant them
Comfort - along with the just
And the - righteous in heaven.

Lord, have mercy upon us and help us

BO'UTHO of MOR JACOB

O Son, whose baptism saved the Church from error,
By it, Lord, grant peace to her and guard her children.

The "Bride of Light" approached and stood near the True One,
And He revealed to her the Bridegroom she longed for.

Her Bridegroom had descended into the water,
And as He came up, her eyes were fixed upon Him.

(Shuhlofo)

When baptism_ adorned the bride - with perfection_,
She ascended_ from the waters - and longed for Him_

And a great feast_ was prepared by - her Belov`ed_
He awaits her_ in His bridal - chamber of light_

(End of Shuhlofo)

Grant Your peace, which reconciled both heaven and earth
To Your Church, Lord, and keep her by Your Baptism

Trisagion

(Chanted in the 2nd Tone)

Holy art Thou, O God! - Halleluyah

Holy art Thou, Almighty! - Kurielaison

Holy art Thou, Immortal,

† Whose Cross – redeemed us! *(Repeat Three Times)*

Lord, have mercy on us - Halleluyah

Lord be kind and have mercy - Kurielaison

Lord, accept our service and our prayers

Have mercy on us.

Glory to Thee, O God! - Halleluyah

Glory to Thee, Creator - Kurielaison

Glory to Thee, Christ the King

Who has mercy upon us sinners. *Barekmor.*

Our Father, who art in heaven...

3RD HOUR PRAYERS of EPIPHANY

Qaumo

QOLO

(`Am d'Khullhun Qadishayk - Tone 2/~Shlomo d'Abo)

Today - those above were struck
With fear; - seraphim trembled,
For they - saw the Son of God,
The One - Who absolves the world
Descend - to be baptized by
The hand - of John, His servant...*Barekmor.*

† Glory to the Father... Unto the ages of ages...

Today - may Adam's children,
O Lord, - glorify Your Name,
For they - have become the heirs
Of Your - eternal Kingdom,
And by - Your baptism You
Absolved - the sins of Your flock.

Lord, have mercy upon us and help us

BO'UTHO of MOR EPHREM

Lord, have mercy upon us,
Son, Whose baptism freed us;
Christ, Whose baptism saved us,
Save us and absolve our sins!

Angels and watchers rejoice
In children born from water;
They rejoice, for those on earth
Are made spi`ri`tual be`ings

Glory to Your grace, O Lord,
For You had lowered Yourself
To make the earthly ascend
From this world of sin and shame

Lord, have mercy upon us,
Son, Whose baptism freed us;
Christ, Whose baptism saved us,
Save us and absolve our sins!

Qaumo

6th HOUR PRAYERS

Qaumo

QOLO

(l'Malkuth Rawmo - Tone 2)

Mount Sinai trembled - at Your presence, Lord,
Yet the Bless'd Virgin
Carried - You, Lord, who carries
All of - the heights and the depths!
She conceived You without man
And brought You forth wondrously
Magnify - her mem'ry, O Lord...*Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Saints are invited - to the High Kingdom
Which ear has not heard,
Nor has - the eye of flesh seen,
Nor the - human heart conceived,
That which God has prepared for
Those noble ones who loved Christ.
Bless'd are those - who are made worthy!

Unto the ages of ages and forevermore

Those who are sealed in - holy baptism
With the † seal of Christ,
Who ate - His Holy Body
And drank - His Absolving Blood,
Shall be raised up from the dust
To life eternal and shall
Be clothed in - garments of glory.

Lord, have mercy upon us and help us

BO'UTHO of MOR BALAI

Lord, by the pray'r of - Your Mother and Saints,
Have mercy on us - and our departed.

May the remembrance - and pray'rs of Mary
Be a blessing and - fortress for our souls.

Prophets, apostles, - and holy martyrs,
Beseech and beg for - mercy for us all.

O Lord, sprinkle the - dew of gladness on
Our departed who - have slept in Your hope.

Praise to Him who e-xalted his mother,
Glorified the saints, - and raised up the dead.

(Shuhlofo)

Lord, by the pray'r of - Your mother and saints,
Have mercy on us and our departed.

**THE ORDER OF THE FEAST
OF THE BAPTISM OF OUR LORD**

PROCESSIONAL HYMNS

(Qolo d'Teshbuhto/Yohannan Than Sthuthigeetham)

The voice of praising by John
Resounded at the Jordan:
"Come, behold the Lamb of God
In whom the Father is pleased."
The Holy Spirit was seen
In the likeness of a dove.
All peoples and all nations,
Exalt and bless Him always!

Kathisma

(Taw Ahai/Sodarare Varuvin Pokam)

My brethren, let us depart
And witness Christ's baptism!
The waters yielded to Him,
And the Son sanctified them.
The Son called His servant John
To lay his hand upon Him,
So the servant, John, approached
And he stretched out his right hand;
John's hand lay upon Christ's head
And John told his Creator:
"My Lord, I have not the words;
I know not how to baptize.
If I use the Father's name,
You, Lord, are with the Father;
And if I use the Son's name,
You are the Father's own Son;
If I use the Spirit's name,
One is the threefold myst'ry:
Father; Son; Holy Spirit.
Glory to You, Lord of all!

† Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful, in both worlds, forever and ever. Amin.

OPENING PRAYER

PRIEST: O Lord Jesus Christ, Self-Existent from the Father, who bowed down from the heights of his Godhead and was baptized by John, His preacher, in the River Jordan in order to sanctify the waters by His holiness, sanctify our souls and bodies with the holiness that flows from You eternally, so that with purity and holiness, we may glorify You and Your Father and Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

PEOPLE: Amin

Psalm of Repentance

**[Psalm 51] Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness;/
in the abundance of Your mercy blot out my sin.**

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin./
For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

**Against You only have I sinned and done evil in Your sight,/ that
You may be justified in Your words and vindicated in Your
judgment. / For I was born in guilt and in sin did my mother
conceive me.**

But you take pleasure in truth and You have made known to me the
secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall
be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

**Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones,
which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face
from my sins and blot out all my faults.**

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit
within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your
Holy Spirit from me.

**But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your
glorious spirit sustain me;/ that I may teach the wicked Your way /
and sinners may return to You.**

Deliver me from blood, O God, God of my salvation / and my
tongue shall praise Your justice. / Lord, open my lips and my mouth
shall sing Your praise.

**For you do not take pleasure in sacrifices;/ by burnt offerings You
are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit,/ a heart
that is contrite God will not despise.**

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of
Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and
with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon
Your altar.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

'ENYONO

(*'Al Yurdnnon/Nadiyordhanil*)

The Father spoke - at the River Jordan:
"This is My Son - in whom I am well pleased."

Rejoice, O Church - in the Lord's baptism
Adorn yourself - with singers and with priests

Bless`ed is He - who has humbled Himself
He sanctifies - us by His Baptism

The crowds marveled - at the River Jordan
For the Spirit - dwelt upon the Son's head

O Lord, bless'd is - Your manifestation
Which has shone forth - from God the Fa_ther

The Light shone forth - enlightens creation
Wait for the Light - that you may be gladdened

Behold the Groom - who has invited you
Put on garments - fit for His wedding feast

Rejoice and praise, - O waters of Jordan
Christ the Savior - has been baptized in you

At the Jordan, - Three Persons were made known:
The Father, Son, - and the Holy Spirit...*Barekmor*

† *Glory to the Father, Son and Holy Spirit*
Unto the ages of ages and forevermore

Glory be to - the Father and the Son
And the Spirit, the Holy Trinity

Lord, have mercy upon us and help us!

PRAYER

PRIEST: O Holy One, who by His Baptism sanctified all waters, sanctify us, O Lord, by the holiness from You on this day of Your holy Epiphany. Make our mouths like fountains of Your praises and perfect vessels of Your glory, now and forever.

PEOPLE: Amin

GREEK CANONS

(*Qonune Yaunoye*)⁵

Let us praise the Lord who has triumphed gloriously over the horses and has thrown their riders into the sea. (Ex. 15:1)

He walked – against the force of rising waves and showed – the
dry land

To all the – Israelites_

Who were thought to have been drowned in the depths_.

All the chariots of the Egyptians were covered – by the sea.

The water – had become_

By the great pow'r of God's right hand, a grave for – the
horsemen! *Barekmor*

† Glory to the Father, Son and Holy Spirit

Our King, - the One clad in light and the Exalted_ – and Mighty,

At morning – You shone forth_.

You came to the waters of the Jordan_ ,

And You, the Exalted One, lowered Your head for – Baptism

In order – to redeem_

And rescue Your image from the darkness by – Your right hand_

Unto the ages of ages and forevermore

⁵ In Syriac, the Greek Canons are traditionally sung according to the eight tones. In Indian practice, however, all canons are sung in a generic, unmetred chant. Here, in English, the Canons have been arranged to sing according to the second tone.

O Lord, - Christ, the Eternal Word, You have raised up - the old
man

Whom You took - and submerged_
With You in the waters of the Jordan_,
And conferred renewal upon him by the voice - from above.
The Father - cried aloud_
“This is my belov`ed Son, One with Me in - His Essence_.”

*My soul yearns for you in the night; my spirit within my heart seeks you
(Is. 26:9)*

By the - washing of rebirth from the water and - the Spirit,
He cleansed us - from our sins_
And the defilement of our enemies_.
He has led us to the new way that never grows old,
Never strays, - nor defiles_:
This *spiritual* path stays in the mind of those - who love
God...*Barekmor*

† Glory to the Father, Son and Holy Spirit

When the - Creator saw His handiwork captive - and shackled
By the bonds - of error_
He took him on His shoulders and raised him_
He washed away his defilements in the waves of of - the Jordan
And renewed - the image_
Of Adam who had fallen by - his own will_

Unto the ages of ages and forevermore

Draw near, - and let us all gather at the springs of of - the Jordan
Which bring forth - purity_
The Word has come down to us from His place_
And He has brought with Him the good drink for those who -
thirst for God.
He has healed - creation_
From all the diseases that have come - upon it_

Song of Mary

(The Magnificat - Lk 1: 46-55)

Mary said: My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God, my Savior because He has looked upon the lowliness of His handmaid for behold from henceforth, all generations shall call me blessed.

Mary, - O bless`ed mother, bride of Light, and - full of grace,
The wondered - of your Son_
Is beyond the understanding of man!
You became the vessel for the salvationed - of our race.
We should weave - crowns of praise_
And we ought to offer up glory, gifts, and thanksgiving_

Because He who is mighty has done great things for me, and holy is His name, and His mercy is from generation to generation on those who fear Him.

Moses - saw a wonderful sign and was amazed, - for this sign
Was boundless - mystery_
A virgin bore the Life-Giving Fi`re_
And she extolled this Fire of divinity with - great wonder.
And this was - likened to_
The Jordan and its waves receiving the Life-Giving Fire_

He has won victory with His arm, He has scattered the proud in the conceit of their heart. He has put down the mighty from their thrones, and has exalted the lowly.

When John - saw the Son coming to be baptized he - cried aloud:
"This is the - Lamb of God_
Him who takes away the sin of the world_
I am not worthy even to loose the straps of - his sandals
For He is - the One who_
Will come to baptize with the Holy Spirit - and with fi`re!

He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent empty away. He has given help to Israel His servant, mindful of His mercy. Even as He spoke to our fathers, to Abraham and His seed forever...Barekmo

*† Glory to the Father, Son and Holy Spirit
Unto the ages of ages and forevermore*

Our King – granted an ineffable anointing – to His Church
By the Ho-ly Spirit
When He cleansed her in the Jordan's waters,
And vanquished and overpowered the deceit of the – enemy,
And when He – granted her
The eternal and everlasting life which was – promised her!

DEACON: Stoumen kalos.

PEOPLE: Kurielaison.

PRUMIYON

PRIEST: Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion

PEOPLE: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

PRIEST: Glory and thanksgiving, praise and adoration, and unceasing exaltation truly at all times and all hours, may we ascribe unto you, O Lord.

Glory to the Eternal and Self-Existent One, Who existed always and exists, and always Luminous, and by Whom every rational nature is enlightened and turns back toward Him by His natural love, the Most Luminous; the Source of blessings; the Blissful who cannot be approached; the King of kings; the Lord of the lordships; the Ruler of the rulers; Who, in the oneness of His essence and glory is confessed and glorified by the earthly and the heavenly orders in three holy Persons. To Him belongs glory and honor at this time of the blessing of the waters and at all festivals, times, hours and seasons, all the days of our life forever and ever.

PEOPLE: Amin

(Incense is placed)

SEDRO

PRIEST: O Lord God, Maker of all beings and Creator of all visible and invisible creation, Who established the mansions of light for the dwelling of the heavenly hosts and by Your good will created the second world. You created the light first in order that the whole creation might be filled with it. You stretched the heavens like a curtain, decorating it with the beautiful stars. You founded Your lofty dwellings upon the waters and decorated it with various kinds of blossom, and by the water that You sprinkle from above, You created various kinds of fruit. By the continuous flows and by the abundant springs, You water the surface of the earth. For the providence of Your creation in all manners, You made its fruits life-giving nourishment. Then You created man in Your own image and in Your own likeness, making him the king of Your creation. When he fell from his great office, through his negligence, You brought him back to His divine rank by Your coming in the flesh, washing away by the second birth the impurity which had defiled him.

Even now, O Lord, Who had brought us to this hour, be with us and among us by driving away from our souls all the darkness of ignorance. Fill us with the light which is beyond the world, guiding us unerringly to the all perfect and three-fold light which, beyond all understanding, proceeds from the Holy Trinity. Enlighten the eyes of our minds by the rays of Your light, and make us the children of light. By the indwelling of Your Holy Spirit, transform these waters into a fountain of healing. Fill them with the gifts of holiness, that they may be a source of help for those who receive them. Set us all free from disgraceful passions. Blot out our sins; whiten our stains and cleanse our defilements; wash us thoroughly that we may be pure and worthy of Your light.

Make us worthy to stand with confidence before Your dreadful seat of judgment and receive Your mercies and loving kindness and to stand at the right hand of Your

Majesty, having been completely enlightened even in the likeness of Your Godhead, for You alone are the Giver of divine gifts. To You belongs glory and dominion from all creation in heaven and on earth, and to Your Father and to Your life-giving Holy Spirit, both now and forever.

PEOPLE: Amin

Qolo

(Quqoyo - Tone 2)

John mixed - the baptismal waters which Christ entered
The Lord - sanctified them and was baptized in them
As He rose up - out of the water
Heaven and earth - gave honor to Him
The sun - and moon worship him; the clouds give glory
To Him - who sanctified the waters that the world
Halleluyah - may be purified

David, - the prophet, stood at the River Jordan
As Christ, - the Son of God, descended into it
He took his harp - and began to sing:
"Forget your kin - and your father's house (*Ps. 45:1*)
The King - shall *desire* your beauty," O Holy Church
You are - the poor one who was made queen in splendor
Halleluyah w'Halleluyah ...*Barekmor*

† Glory to the Father, Son and Holy Spirit

Without - fire or wood the water had been kindled
As Christ, - the Son of God, stepped into the Jordan
And John came forth - like a bless`ed priest
And laid his hand - on the head of Christ
Above, - the Holy Spirit came down like a dove
Resting, - and brooding over the river Jordan
Halleluyah w'Halleluyah

Unto the ages of ages and forevermore

The Son - of the Holy and the pure, Holy One
Who in - the beginning was and is God the Word
Has been baptized - to purify us
To atone us - He blessed the waters
Christ, Who - is God in nature and the Absolver,
Has been - baptized in the Jordan—Glory to Him!

Halleluyah w'Halleluyah

Moriyo rahem.../Lord, have mercy upon us and help us!

(Incense is placed)

'ETRO

PRIEST: Most Gracious One, Who came to be baptized to make atonement for our sins; Most Holy One, who came to the font for our purification, absolve and sanctify, O Lord, by this sweet incense which we offer unto You for the fulfillment of the needs of the Church, Your Faithful flock. Preserve the children of the baptistery by Your Holy Baptism, so that with gladness and rejoicing, they may offer glory and thanksgiving to You now and always, forever and ever.

PEOPLE: Amin

ZUMORO

(Ps. 114:5)

O Sea, why is it that you flee?
O Jordan, why do you - turn - back?

SCRIPTURE READINGS

Numbers 20:1-11

I Kings 2:19-25

Isaiah 12:1-6

Acts 8:35-40

Hebrews 10:15-25

GOSPEL

(Incense is placed)

PETHGOMO

Halleluyah – Halleluyah
The waters saw you, O God
The waters saw you and were afraid
Halleluyah⁶

DEACON: Barekmor. / With stillness, fear, and purity, / let us attend and listen to the good news of the living words of God, / in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, / that is read to us.

PRIEST: † Peace be unto you all.

PEOPLE: May the Lord God make us worthy, / with your spirit.

PRIEST: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the life-giving proclamation from St. John the Apostle, who preaches the good news of life and salvation to the world.

PEOPLE: Blessed is He who has come / and is to come. Glory be to Him, / who sent Him for our salvation, / and may His mercy be upon us all, forever.

PRIEST: Now at the time of the Baptism of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, the Word of Life, God who was incarnate of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner.

PEOPLE: We believe and confess.

(The priest reads from the Gospel of St. John 4: 4-42)

PRIEST: † Peace be unto you all.

⁶ Psalm 77:16

LITANIES

DEACON: Let us stand with modesty and diligence, and with voices pleasing to God let us answer and say:

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: Christ our God, Who is the depth of ineffable mysteries, Who, on account of His loving-kindness, was seen on earth and dwelt among men; we beseech You:

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: Christ our God, Who enlightened the world with the brightness of Your divinity; Who by the holy water drowned the mob of demons and blotted out our sins, we beseech You:

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: You, who sweetened the bitter waters by the wood which Moses threw into them and have now blessed the substance of the waters which acknowledges You as God, Creator and Sanctifier of all springs, we beseech You:

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: You, who cured the water at the hand of the prophet Elisha, and Who even now grants us, through the abundance of Your wisdom, permanent healing and purification of souls, we beseech You:

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: For the peace and tranquility of the whole world, and for the preservation of our righteous, venerable and blessed Fathers: Our Patriarchs, Aboon Mor Ignatius, Aboon Mor Baselios, and our bishop, Aboon Mor (N), along with the rest of the Orthodox bishops that their parishes be preserved from all harm, for the faithful kings who reign and for the commemoration of Mary, the Mother of God, the saints and the faithful departed, we beseech You:

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: Enlighten, O Lord, our souls with Your sublime knowledge on this glorious day of lights⁷ and all the days of our lives. Strengthen our hearts in Your fear and in love for one another. You, who put on the slanderer to shame and gladdens the angels, deem us worthy to receive the gifts and the help which You promised our human race. O Christ our true God, One of the Holy Trinity, we beseech You.

PEOPLE: Kurielaison.

DEACON: Hear us, O Lord, incline Your ear to us and have mercy and compassion upon us. Let us respond and say three times:

PEOPLE: Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

DEACON: Stoumen kalos.

PEOPLE: Kurielaison.

PRUMIYON⁸

PRIEST: Let us all pray and beseech the Lord for mercy and compassion

PEOPLE: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

PRIEST: Glory and thanksgiving, praise and adoration, and unceasing exaltation truly at all times and all hours, may we ascribe unto you, O Lord.

Glory to Jesus, our God and Savior, Who by His coming towards us and by the divine baptism enlightened all the gentiles who went astray, and by the light of threefold holy brightness, turned them back to the divine worship. To Him belongs glory, honor and thanksgiving, now and always, forever and ever.

PEOPLE: Amin.

⁷ The Feast of our Lord's Baptism is also called The Feast of Lights in Syriac

⁸ This second Promion/Sedro is optional. The text published by the late Metropolitan Mar Athanasius Yeshue Samuel omits it.

SEDRO

PRIEST: Christ, the Eternal Light, Son and the Word of the Father, Who in the end of days manifested from the womb of the Virgin by a law that is beyond nature as Savior and Redeemer for us, who were formerly 'sitting in darkness and in the shadows of death'⁹, By the foreknowledge, You commanded to come up a spring, divided into four rivers to water the face of the earth. At the end of days, You covered the borders of the earth by the 'flow' of the preaching of the Gospel. By the mortal waters, you have put an end to the pride of the wicked with justice. Like the rain upon the fleece, You descended on the listeners of the divine knowledge and covered the seas. By striking with a rod, You divided the Red Sea, and made the people who were running hastily toward the promised land to cross as on dry land. You cast the stubborn Pharaoh and his armies into the depths of the sea. You have set us free from the oppression of the demons as if from the greatly troubled waves of the sea. From the rock, You gave water to the people who were thirsty, by the hand of Your servant Moses. You are the true rock that brings forth rivers of life from within the bodies of those who believe in You. O Lord, by the wood that was put in the waters, You changed the bitter taste into sweetness. On the venerable cross, by the blood and water which came forth from Your holy side, You purified the gentiles. By the prayer of the prophet and by salt, You made the sterile waters of Jericho wholesome¹⁰, and symbolized Your descent into Jordan. By Your baptism, the font saving us from spiritual destruction, You granted rebirth that resembles Your divinity.

Now O Lord, by the threefold invocation of the three Lights that are beyond the world, make these waters that are placed before us the waters that multiply joy. Make these waters, 'the waters of rest', the purification of all defilements of sin, healing for souls and bodies,

⁹ Isaiah 9:2

¹⁰ 2 Kings 2:19-22

restoration to the sick, healing of barrenness, protection for homes; that which repels demons, adversaries, grudges, murder, hatred, jealousy, sorcery, idolatry and all demonic acts. May they become the waters which forbid the dangers of the air and dispel all dangerous conditions; and which make the seeds to grow, protecting the plants and ripening the fruits. May they become life-giving and redeeming waters for all those who participate in them, for You are the One who gives blessing and every perfect gift, and the Lord of our nature and the helper of our creation. We offer up glory to You with Your Father and Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

PEOPLE: Amin.

BLESSING OF THE CENSER

In Adoration of the Holy Trinity

PRIEST: I, a weak and sinful servant of God, lift up my voice and say: Holy † is the Holy Father (*Qadeesh...*)

PEOPLE: Amin.

PRIEST: Holy † is the Holy Son

PEOPLE: Amin.

PRIEST: Holy † is the Living and Holy Spirit, who sanctifies the censer of His sinful servant, while sparing and showing mercy upon our souls and the souls of our parents, brothers and sisters, elders, our teachers, and of our departed, and of all the faithful departed, the children of the Holy Church, in both worlds forever and ever.

PEOPLE: Amin.

THE NICENE CREED

DEACON: Barekmor. / Attend to Divine Wisdom / Let us all stand well / and respond to the prayer of the *reverend priest*. *

PRIEST: We believe in One True God,

PEOPLE: The Father Almighty, / Maker of heaven and earth, / and of all things visible and invisible;

And in the One Lord Jesus Christ, / the Only-Begotten Son of God, / begotten of the Father before all worlds, / Light of Light, / True God of True God, / begotten, not made, / being of one essence with the Father, / and by Whom all things were made; / Who for us men and for our salvation / came down from heaven;

† And was incarnate of the Holy Spirit and of the Holy Virgin Mary, / Mother of God, / and became man;

† And was crucified for us / in the days of Pontius Pilate and suffered, and died, and was buried;

† And on the third day, He rose again / according to His will, / and ascended into heaven, / and sits at the right hand of the Father, / and shall come again in His great glory / to judge both the living and the dead, / whose kingdom shall have no end;

And in the one Living Holy Spirit, / the life-giving Lord of all, / Who proceeds from the Father, / and Who together with the Father and the Son is worshipped and glorified, / Who spoke through the prophets and apostles;

And in the One, Holy, Catholic, and Apostolic Church; / and we confess one baptism for the remission of sins, / and look for the resurrection of the dead / and the new life in the world to come / Amin.

* Most reverend holy father or exalted high-priest

BLESSING OF THE WATER

DEACON: Barekmor. Stoumen kalos.

PEOPLE: Kurielaison.

PRIEST: O Great and Glorious God, Who is beyond glory; Who is carried by the cherubim and is glorified by the seraphim; Who performed innumerable great things and wondrous and indescribable signs; Who sweetened the bitter waters at the hand of Moses with the wood typifying the sign of the Cross, and Who gave water to the thirsty people of Israel to drink; Who healed the barren, sterile, and bad waters by the visible salt which Elishah the prophet cast in the spring of water in Jericho, and to Your people, who became fruitful and multiplied and filled the earth, this was in anticipation of Your mystery, Christ God, the Heavenly Salt. As the Maker and Founder of all things, by Your ineffable wisdom You changed the substance of water into good wine at Cana of Galilee, and You sanctified the abundance of the Jordan when You were baptized by John the Baptist. Even now, O Lord, by the blessing of the spiritual and heavenly Salt, by Your invisible mighty power, by Your ineffable loving-kindness, and by the descent of Your Holy Spirit, bless (†) these waters that are set before us. Send to them the grace, the power, and the priestly operation of Your Holy Spirit, that they may be unto all who take from them or participate in them, the gift of divine healing of their souls, bodies, and spirits. To You be glory, honor, and dominion, with Your blessed Father and Your Holy Spirit, now and forever.

PEOPLE: Amin.

PRIEST: O Creator of the waters and Maker and Changer of all things, bless (†) these waters by the power of Your Holy Spirit and grant to them grace and power against all opposing forces, and grant to all those who participate in them by drinking or sprinkling or by any other means, healing of soul and body and rich mercies from You, removal from all evil, and salvation and peace for our life by Your grace, O Lord Jesus Christ, and of Your Father and of Your Holy Spirit, all holy, good, adorable, and life-giving, Who is of one substance with You, now and forever.

PEOPLE: Amin.

PRIEST: † Peace be unto you all.

PEOPLE: And to your spirit.

The priest removes the veil which covers the vesse and waves his hand gently over it and over the cross. Then he removes the cross from the mouth of the vessel, while one of the deacons says the following admonition.

DEACON: Let us stand well, let us stand with fear, with modesty, with purity, and with holiness. Let us stand, my brethren, in love and true faith and fix our minds upon these waters that are set before us and are blessed by the *reverend priest*.^{*} In peace and tranquility, let us offer prayers and supplications to God, the Lord of all, that He may be pleased to bless them.

PEOPLE: Grant us, O Lord, mercy, peace and the blessing of these waters.

PRIEST: *Hoobo...* † The Love of God, the Father, † the grace of the Only-begotten Son, † and the fellowship and indwelling of the Holy Spirit be with you all, my brethren, forever.

PEOPLE: Amin.

^{*} Most reverend holy father or exalted high-priest

The priest, with outstretched hands, says the following prayer

PRIEST: How great you are, O Lord, and how marvelous Your works are. It is beyond the speech of mortals to speak of the perfection of Your wondrous signs. Your creative power brought everything into being from nothing. By Your dominion You sustain creation, and by Your providence You support the world. You have joined together the four elements and crowned the cycle of the year with the four seasons. The incorporeal heavenly hosts tremble at Your presence; the angelic ranks glorify You; the companies of the archangels worship You; the six-winged seraphim, as they fly, praise You; the many-eyed cherubim, with unapproachable glory, bless You; the sun, the moon, the stars, and the light, in their courses, declare Your works; the depths fled at Your rebuke; the springs perform Your service. You stretched out the heavens like a curtain; You spread forth the earth above the waters; You set the sand as a boundary to the sea; and You spread the air for breathing. You are the incomprehensible, eternal, and ineffable God Who was beheld on the earth, taking upon Yourself the image of a slave and the likeness of man, because Your compassion could not suffer to behold our human race harnessed under the yoke of the adversary; therefore, You came down and redeemed us. We praise Your loving-kindness. We proclaim Your mercies and we acknowledge Your wondrous visitation to us. You bless our natural birth, and by Your birth in the flesh, You sanctified the virginal womb. The whole creation glorified in Your manifestation, for You are our God Who was seen on earth and went about with men. You sanctified the abundance of the River Jordan by sending upon it from heaven Your Holy Spirit; and You crushed the head of the dragon who lurked there. Do then, compassionate Lord, by the descent of Your Holy Spirit, come and bless these waters (†); bestow upon them the grace of the Jordan (†); make them the fountains of blessings (†); the gifts of holiness (†); the forgiveness of sins.

PEOPLE: Amin.

PRIEST: For the healing of sickness (†); for the support of the weak (†); unapproachable by the powers of the adversary (†); filled with the Divine Power (†).

PEOPLE: Amin.

PRIEST: Make these waters unto those who receive from them or participate in them for the healing of souls and bodies (†); for the purification of passions (†); for the sanctification of homes (†); for the preservation from all injuries (†).

PEOPLE: Amin.

PRIEST: By water and the Spirit, You have renewed our nature which was corrupted by sin; by the waters You overwhelmed sin in the days of Noah; by the waters of the sea You delivered the Hebrews from the bondage of Pharaoh; by the fire and water of the Prophet Elijah's sacrifice You absolved Israel from the worship of Ba'al. Even now, O Lord, as You bless these waters by Your grace, bestow upon all those who touch them or participate in them or use them in true faith for any purpose, (†) blessings, holiness and purification (†); health, healing and rest to the afflicted (†); and encouragement, aid and freedom from all mental and carnal passions.

PEOPLE: Amin.

PRIEST: So that the whole universe, men, angels, visible and invisible beings, may offer praise to Your most glorious and most blessed Name, O our God, with Your Father and with Your Holy Spirit, both now and forever.

PEOPLE: Amin.

The priest waves his right hand over the vessel and draws on it the sign of the Cross three times, saying:

PRIEST: These waters are blessed in the name of the Father (†);

PEOPLE: Amin.

PRIEST: And of the Son (†);

PEOPLE: Amin.

PRIEST: And of the Holy Spirit (†) for life eternal.

PEOPLE: Amin.

<p style="text-align: center;">THE BLESSING OF THE FOUR CORNERS OF THE WORLD</p>

The priest puts back the cross in the mouth of the vessel. He carries it high between his hands. Turning to the East, the priest shall say:

Priest: To the One - angels serve,

Response: Holy are - You, O God!__

Priest: To the One - cherubim bless,

Response: Holy are - You, Almighty!

Priest: To the One - seraphim hallow,

Response: Holy are - You, Immortal

Priest: O Sinners, with repentance, entreat say`ing:__

Response: O Christ, our Lord, who was baptized for our sake,__
have mercy on us.

(Turning to the west)

Priest: To the One - fiery hosts praise,

Response: Holy are - You, O God!__

Priest: To the One - spiritual beings exalt,

Response: Holy are - You, Almighty!

Priest: To the One - mortals worship,

Response: Holy are - You, Immortal

Priest: Children of the faithful Church, entreat say`ing:__

Response: O Christ, our Lord, who was baptized for our sake,__
have mercy on us.

(Turning to the North)

Priest: To the One - whom the heavens praise,

Response: Holy are - You, O God!__

Priest: To the One - those between exalt,

Response: Holy are - You, Almighty!

Priest: To the One - praised below on earth,

Response: Holy are - You, Immortal

Priest: O Sinners, with repentance, entreat say`ing:__

Response: O Christ, our Lord, who was baptized for our sake,__
have mercy on us.

(Turning to the south)

Priest: Lord, have mercy - upon us

Response: Lord, be kind - and have mercy

Priest: Lord, accept our service and our entreaties;__

Have mercy on us

Response: Glory to - You, O God

Priest: Glory to - You, Creator

Response: Glory to You, Christ the King, Who has mercy__
upon us sinners...*Barekmor.*

Our Father, Who art in heaven...

Then the priest, accompanied by the deacons, shall go to the baptistery with the bottle. He shall open the font, remove the cross from the bottle and pour a few drops of the water in the form of a cross over the cross placed in the font. The first time to the East, the second to the West, and the third to the North and South. The people shall recite Psalm 51.

Then the clergy and deacons return to the sanctuary and the priest shall put the bottle on the altar. Then he shall say the following prayer:

HOOTHOMO

PRIEST: O Good and Loving God, who by Your great and ineffable gift have blessed these waters, bless (†) with them all of us, our souls and bodies, by our participation in them that we may offer glory and worship to You, invisible Father, and to Your beloved Son and to Your Holy Spirit, who is good, adorable, life-giving and consubstantial with You, now and always, forever and ever.

PEOPLE: Amin

